



University of Kelaniya – Sri Lanka

Centre for Distance and Continuing Education

Bachelor of Arts (General) Degree Second Examination (External) – 2013/14

2017 April – June

Faculty of Humanities

Japanese - JAPA- E 2025

(New Syllabus – Registered year 2012/13)

Kanji characters, Comprehension and Composition

Answer all questions.

No. of questions : 05

Time : 03 Hours

【1】 次の文章を読んで、後の質問に答えなさい。(15点)

北海道は日本の一番北にあり、一年の半分は雪にし閉ざされている。雄大な自然にひかれ、夏は涼を求め、冬はスキーを楽しむというふうに、一年中訪れる観光客は多い。摩周湖や阿寒湖などの美しい湖、富良野のラベンダー畑やのんびりとした牧場の風景は、訪れる人に安らぎを与えてくれる。* (ア) _____、毎年2月に開かれる雪の彫刻の祭典、札幌の「雪祭り」は世界的にも有名である。

北海道では、明治時代以降欧米人の協力のもとに開拓が進められた。* (イ) その影響で洋風の建築物が今も多く残っている。本州から多くの人に移住し、寒さと闘いながらさまざまな苦勞をして畑を切り開いてきた。現在では涼しい気候を利用した牧畜、広大な土地を利用した大企業農業が盛んである。

また、北海道の地名は難しい読み方が多いが(長万部=おしやまんべ等)、それは開拓以前から住んでいたアイヌ民族がつけた名前に、漢字を当てはめたからである。

1. 北海道の^{きこう}気候の^{とくちょう}特徴は何ですか。

2. なぜ一年中観光客が北海道に行きますか。

3. * (ア) _____のところに
入る言葉は以下のどれですか。

a)まだ b)しかし c)また d)ただし

4. * (イ) 「その影響」とはありますが、どの影響のことを言っていますか。

5. なぜ北海道の地名は難しい名前が多いですか。

【2】次の文章を読んで、後の質問に答えなさい。(20点)

十二月二十九日(月)

友達の田中さんが先週アメリカに来た。三日間家に泊まって、今日日本に帰った。田中さんが家にいた三日間の間にいろいろな面白いことがあった。

まず、田中さんがトイレが終わるたびにトイレのドアを閉めるので困ってしまった。トイレに田中さんが入っているのかどうかわからなくて、息子と娘がいつもいらいらしていた。日本の習慣でドアをしめてしまうのだろう。

田中さんがアメリカ人と話したいと言うので、昨日のよる友達のホワイトさんとテーラーさんを夕食によんだ。田中さんはナイフやフォークの使い方はとても上手だが、スープを飲む時日本人がよく犯す間違いをした。お茶やコーヒーを飲む時と同じように音を立ててスープを飲み、最後にスープのカップを口に持って行ってカップから直接飲んだのだ。ホワイトさんとテーラーさんは変な顔をした。また、ある時は、塩がホワイトさんのすぐ前にあってホワイトさんに頼めばすぐ取ってもらえたのに、自分で立ち上がって取ったり、テーラーさんが食べているのにその前を手を伸ばして砂糖を取ったりした。「アメリカでは、食事の際一人一人自分の領域があり、その中に塩や砂糖、お皿などがある時には、その人に取ってくれるように頼むのが、普通だ」、ということの後で田中さんに説明してあげた。他にも、自分の所に回って来たお皿から半分以上も取ってしまい、他の人が食べられないこともあったりしてホワイトさんとテーラーさんが何度もびっくりしていた。

私は全然気づけなかったが、ホワイトさんとテーラーさんが嫌なことが三つあった。一つは田中さんの香水の匂いだ。テーラーさんは前に日本人のビジネスマンと数回会ったことがあるが、皆香水をつけていて、あの匂いがどうしても好きになれないと言う。また、田中さんが話をしている時に時々指を鳴らしたのが気持悪いと言っていた。二人が一番気になったのは田中さんの「あいづち」だそうだ。日本人は人の話を聞いている時、「はい」、「ええ」、「そうですね」など「あいづち」を入れて、「私はあなたの話を聞いていますよ」という合図を話し手に送る。ところが、英語であまり「あいづち」を入れない。そのため、田中さんが「あいづち」のつもりで入れた「Yes」と言う言葉を聞くとそれが邪魔になって話に集中できないそうだ。考えてみれば、私も「あなたの話を聞いていますよ」という意味で相手の話の途中で「Yes」、「Yes」と言っているような気がする。これから気を付けることにしよう。

1. 日記を書いた人の家族はどこに住んでいますか。

_____。

2. なぜ家族のみんながイライラしていましたか。

_____。

3. 日本アメリカの食事マナー2つ比べてください。

_____。

_____。

4. テーラーさんとホワイトさんが嫌なこと三つあったと書いてありますが、それらは何ですか。

_____。

_____。

_____。

5. 日本人はなぜよく「あいづち」を入れますか。また、それはアメリカ人からすればどうですか。

_____。

【3】 次の文章をシンハラ語か、英語に訳しなさい。(15点)

専門家の研究によると、近い将来、東京に大地震が起こる確率は非常に高いという。

日本では、1911年に「関東大震災」という大きな地震があった。このときは、ちょうど昼食の準備している時間だったため、あちこちで火事が起き、大災害になった。したがって、地震のときは、まずガスレンジなどの火を消すことが大切である。

次に、窓やドアをすぐに開けて、逃げ道を作っておく。建物の中に閉じ込められて逃げられなくなったら大変だからである。

また、エレベーターに乗っているときに地震が起きた場合は、ボタンを全部押し、最初に止まった階で降り、あとは階段を使ったほうがいい。

建物を出たら、近くの公園など、広い場所に避難したほうが安全である。だが、一番大切なのは、地震のときには必ず冷静に行動するということである。

【4】 次の三つのテーマの中から一つを選び、400字以内の作文を書きなさい。(30点)

1. 最近聞いた面白いニュースを書きなさい。
2. 自分の思い出の場所か、人について書きなさい。
3. スリランカの中で一番好きな所を日本語で紹介しなさい。

【5】 次の文章を日本語に訳しなさい。(20点)

1970 年代の初め、海外に留学していたとき、アメリカの有名大学で勉強していたとき、よくサッカーの試合を見に行った。偶然、その大学は有名なアメリカンフットボールの大学だったので、ほとんどのホームゲームを見ることができた。短い間に、私は学生や先生の間でサッカー選手に関する固定されたイメージがあることに気づいた。つまり、「たとえ選手として立派に活躍していても、勉強は苦手だ」というイメージだ。

私たちはよく、そのコミュニティや人種の特徴に基づいて人々を分類する傾向がある。例えば、10億人以上の中国人を指して「みんなグルメでいいシェフだ」と言ったり、1億人以上の日本人を指して「みんな真面目だ」と言ったりする。しかし、実際には同じ中国人や日本人でも、個性はそれぞれ異なる。異なる文化とコミュニケーションを取りながら、そのような固定されたイメージを打破することは理想的だが、現実には無意識のうちに固定されたイメージを強化している。

最初、アメリカに留学したとき、私はよくサッカーの試合を見に行った。偶然、その大学は有名なアメリカンフットボールの大学だったので、ほとんどのホームゲームを見ることができた。短い間に、私は学生や先生の間でサッカー選手に関する固定されたイメージがあることに気づいた。つまり、「たとえ選手として立派に活躍していても、勉強は苦手だ」というイメージだ。

In the beginning of the 1970's, when I was studying abroad at an American university, I often went to watch football matches. Accidentally, since the university I studied was a famous school for American football, I watched most of the home matches. In a short time, I noticed that there is a fixed image about football players among students and teachers. That is, "even though the players stand out in playing, they are weak at studying".

We often tend to categorize everyone according the characteristics of their community or race. That is what called stereo type. For an example, pointing out more than 10 billion of Chinese people and say "they all are gourmet and good chefs", saying like more than 100 million of Japanese people, "they all are hardworking".

However, actually even if the same Chinese people or Japanese people do exist different kinds of individualities in them. It is ideal to communicate with different cultures while considering that, but the reality is unknowingly partner is being stereo typed.